

**Совет Безопасности**

Distr.: General
25 August 2014
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 25 августа 2014 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить настоящим одиннадцатый ежемесячный доклад Генерального директора Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО), представленный во исполнение пункта 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности (см. приложение). В настоящем письме приводится запрошенная в этой резолюции информация о деятельности Организации Объединенных Наций, связанной с осуществлением данной резолюции, в период с 25 июля по 22 августа 2014 года.

Я с удовлетворением отмечаю, что за рассматриваемый период было завершено уничтожение объявленных приоритетных материалов для химического оружия Сирийской Арабской Республики на борту морского судна Соединенных Штатов «Кейп Рей». Я также рад отметить, что значительный прогресс был достигнут в деле уничтожения оставшихся объявленных материалов для химического оружия на специально назначенных для этого объектах за пределами Сирийской Арабской Республики.

Я призываю Сирийскую Арабскую Республику безотлагательно продолжить работу по ликвидации оставшихся 12 объектов для производства в соответствии с решением Исполнительного совета ОЗХО от 24 июля 2014 года по данному вопросу. Я приветствую продолжающееся взаимодействие между Сирийской Арабской Республикой и Техническим секретариатом ОЗХО в целях урегулирования любых нерешенных вопросов, связанных с первоначальным объявлением, представленным Сирийской Арабской Республикой.

В течение отчетного периода Совместная миссия Организации по запрещению химического оружия и Организации Объединенных Наций для ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию продолжила реорганизацию своего потенциала в свете существенного изменения сферы охвата и масштаба поставленных перед ОЗХО оперативных задач по проверке в Сирийской Арабской Республике после удаления последних материалов для химического оружия в конце июня 2014 года. Поскольку уничтожение всего объявленного приоритетного химического оружия завершено, мы после консультаций с Генеральным директором ОЗХО намерены завершить Совместную миссию 30 сентября 2014 года. Как отмечалось в моем письме от 23 мая 2014 года, сопровождавшем восьмой ежемесячный доклад Генерального директора ОЗХО (S/2014/368), к этому времени будут созданы новые механизмы для обеспечения плавного перехода.



С этой целью и с учетом оставшихся задач по проведению проверки и других инспекционных мероприятий ОЗХО взаимодействует с Управлением Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС) для оказания необходимой административной, материально-технической поддержки и поддержки в области закупочной деятельности, а также для обеспечения совместно с Департаментом Организации Объединенных Наций по вопросам охраны и безопасности реализации необходимых мероприятий в плане безопасности к 30 сентября 2014 года, признавая, что в конечном итоге за безопасность отвечает Сирийская Арабская Республика. Кроме того, после решения Исполнительного совета ОЗХО от 24 июля 2014 года о ликвидации оставшихся 12 объектов для производства химического оружия Технический секретариат ОЗХО провел встречи с сирийскими властями в Бейруте 6 и 7 августа 2014 года, а также 15 августа 2014 года с участием ЮНОПС и Совместной миссии в целях ускорения необходимой подготовки к ликвидации объектов для производства.

До полного завершения ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию в соответствии с резолюцией 2118 (2013) Совета Безопасности я продолжу оказание добрых услуг для содействия осуществлению этой резолюции. В этой связи Организация Объединенных Наций продолжит оказывать поддержку, которая может потребоваться в плане общей координации и взаимодействия с правительством Сирийской Арабской Республики и оппозиционными группами и будет продолжать сотрудничать с другими соответствующими международными и региональными заинтересованными сторонами, а также с Советом Безопасности и его членами.

Я и Генеральный директор ОЗХО от моего имени будем и впредь выполнять свои обязательства по представлению докладов Совету Безопасности в соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013).

Пользуясь случаем, хотел бы выразить признательность Специальному координатору Сигрид Каг и всем сотрудникам Совместной миссии за их неустанные усилия по обеспечению полного выполнения поставленных задач.

Буду признателен Вам за срочное доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**

Приложение

Имею честь препроводить Вам мой доклад «Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия», подготовленный согласно соответствующим положениям решения ЕС-М-33/ДЕС.1 Исполнительного совета Организации по запрещению химического оружия и резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности — оба документа от 27 сентября 2013 года, — для направления Совету Безопасности (см. добавление). Мой доклад охватывает период с 25 июля по 22 августа 2014 года, а также требования по отчетности, предусмотренные в решении ЕС-М-34/ДЕС.1 Исполнительного совета от 15 ноября 2013 года.

(Подпись) Ахмет Узюмджю

Добавление

Записка Генерального директора Организации по запрещению химического оружия

Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия

1. В соответствии с подпунктом 2 f) решения тридцать третьего заседания Исполнительного совета (далее «Совет») (документ ЕС-М-33/DEC.1 от 27 сентября 2013 года) Технический секретариат (далее «Секретариат») ежемесячно докладывает Совету о выполнении этого решения. В соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций доклад Секретариата также представляется Совету Безопасности через Генерального секретаря. Настоящий доклад является одиннадцатым таким ежемесячным докладом.

2. На своем тридцать четвертом заседании Совет принял решение «Подробные требования в отношении уничтожения сирийского химического оружия и сирийских объектов по производству химического оружия» (документ ЕС-М-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года). В пункте 22 этого решения Совет постановил, что Секретариат должен представлять доклады о его выполнении «в сочетании со своей отчетностью, предусмотренной в подпункте 2(f) решения Совета ЕС-М-33/DEC.1».

3. Настоящий доклад, таким образом, представляется в соответствии с обоими вышеупомянутыми решениями Совета и включает информацию, касающуюся их выполнения за период с 25 июля по 22 августа 2014 года.

Прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в выполнении требований документов ЕС-М-33/DEC.1 и ЕС-М-34/DEC.1

4. В соответствии с подпунктом 1(c) документа ЕС-М-33/DEC.1 Сирийская Арабская Республика обязана завершить ликвидацию всех материалов и оборудования для химического оружия в первом полугодии 2014 года. В предыдущих докладах описывался прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в соответствии с промежуточными сроками завершения вывоза и уничтожения сирийского химического оружия за пределами ее территории, установленными в пунктах 2 и 3 документа ЕС-М-34/DEC.1. Прогресс, достигнутый в течение данного отчетного периода Сирийской Арабской Республикой в выполнении других обязательств, изложен ниже:

а) в соответствии с решением Совета о сводных планах уничтожения и проверки 12 объявленных объектов по производству химического оружия (ОПХО) в Сирийской Арабской Республике (документ ЕС-М-43/DEC.1 от 24 июля 2014 года) 6–8 августа 2014 года в Бейруте было проведено совещание по планированию для обсуждения порядка проведения операций по уничтожению между Секретариатом, представителями правительства Сирийской Арабской Республики, совместной миссии ОЗХО и ООН (далее «совместная миссия») и Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (УООНОП), которое, как ожидается, обеспечит закупку необходимых услуг, оборудования, взрывчатых веществ и химикатов в предусмотренные

сроки. Еще одно совещание по планированию было проведено в Бейруте 15 августа 2014 года, на котором, помимо вышеупомянутых представителей, также присутствовали представители компании, указанной ОЗХО для представления специализированных технических рекомендаций Сирийской Арабской Республике, и двух компаний, указанных Сирийской Арабской Республикой, которые будут осуществлять деятельность по уничтожению. Заключительное совещание по планированию будет проведено в начале сентября 2014 года с целью оформления согласованных обязанностей, задач, порядка и сроков проведения операций по уничтожению;

b) после представления Сирийской Арабской Республикой плана уничтожения двух единиц, объявленных ее правительством в качестве оставленного химического оружия, как сообщалось в предыдущем ежемесячном докладе (документ ЕС-М-44/DG.1 от 25 июля 2014 года), Секретариат выпустил проект решения о согласованном подробном плане проверки их уничтожения вместе с докладом (ЕС-М-44/P/S/1 от 25 августа 2014 года);

c) согласно пункту 19 документа ЕС-М-34/DEC.1 Сирийская Арабская Республика обязана представлять Совету ежемесячные доклады о деятельности на ее территории, связанной с уничтожением химического оружия и ОПХО. Девятый такой доклад был представлен Секретариату 18 августа 2014 года и предоставлен Совету (документ ЕС-М-44/P/NAT.1 от 18 августа 2014 года) ;

d) в соответствии с подпунктом 1(e) документа ЕС-М-33/DEC.1 и пунктом 7 резолюции 2118 (2013) Сирийская Арабская Республика должна полностью сотрудничать по всем аспектам выполнения этого решения и резолюции. Сирийские власти продолжали осуществлять необходимое сотрудничество с совместной миссией в проведении ее деятельности в течение отчетного периода.

Прогресс в ликвидации сирийского химического оружия государствами-участниками, принимающими деятельность по уничтожению

5. После полного вывоза идентифицированных химикатов из Сирийской Арабской Республики 23 июня 2014 года деятельность по уничтожению набрала ход. В последующих подпунктах содержится информация об уничтожении сирийского химического оружия на борту судна США “MV Cape Ray”, на коммерческих объектах, отобранных согласно пункту 24 документа ЕС-М-34/DEC.1, и на объектах, спонсируемых государствами-участниками согласно пункту 7 решения ЕС-М-36/DEC.2 (от 17 декабря 2013 года):

a) операции по уничтожению на борту “MV Cape Ray” были завершены 18 августа 2014 года. Инспекционная группа ОЗХО находилась на борту “MV Cape Ray” для проверки уничтожения и обеспечения того, чтобы оно соответствовало пункту 8 и подпункту 12(f) документа ЕС-М-34/DEC.1. Все жидкие отходы, образовавшиеся в результате гидролиза объявленных химикатов DF и HD, были перекачаны непосредственно в цистерны ISO на борту судна. Судно “MV Cape Ray” в настоящее время находится в пути следования, чтобы доставить отходы DF на объект “EkoKem” в Риихимяки, Финляндия, и отходы HD — на объект “GEKA” в Мюнстере, Германия, на утилизацию;

b) по состоянию на отчетную дату объектом “Ekochem” в Финляндии уничтожено 85% полученных химикатов, а один из химикатов категории 1, полученный с первой партией 21 июня 2014 года, был полностью уничтожен;

c) как сообщалось в предыдущем ежемесячном докладе (документ ЕС-М-44/DG.1), предприятие “Veolia ES Technical Solutions, LLC” в Соединенных Штатах Америки, другой коммерческий объект, отобранный на основе тендера, организованного ОЗХО, получил объявленные химикаты, перевезенные норвежским грузовым судном “Taiko”, 9 июля 2014 года. Деятельность по уничтожению началась 11 июля 2014 года. По состоянию на отчетную дату на предприятии “Veolia ES Technical Solutions, LLC” уничтожено 42% полученных химикатов;

d) предприятие “Veolia Environmental Services (UK)” в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии получило объявленные химикаты, перевезенные из Сирийской Арабской Республики судном “Ark Futura”, 15 и 16 июля 2014 года. Секретариат проверил завершение деятельности по уничтожению на “Veolia Environmental Services (UK)”, как объявило правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии 7 августа 2014 года. Деятельность по уничтожению на предприятии “Mehichem UK Limited” планируется на конец 2014 года.

6. В своей совокупности деятельность по уничтожению, описанная в подпунктах 5(a)-5(d) выше, означает, что по состоянию на отчетную дату 100% химикатов категории 1 и 65% категории 2 были уничтожены, что составляет в общей сложности 93%, включая изопропанол, ранее уничтоженный в Сирийской Арабской Республике. Секретариат будет и далее представлять такую информацию в ходе брифингов для государств-участников в Гааге и в ежемесячных докладах. Сроки завершения уничтожения сирийского химического оружия были представлены в общем докладе о ликвидации сирийской программы химического оружия (пункт 25 документа ЕС-76/DG.16 от 4 июля 2014 года), который был принят к сведению Советом на его семьдесят шестой сессии.

Деятельность, проводимая Секретариатом в отношении Сирийской Арабской Республики

7. Продолжалось эффективное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в контексте совместной миссии при тесной координации между двумя организациями и между отделениями в Гааге, Нью-Йорке, Дамаске и на Кипре. Генеральный директор и специальный координатор совместной миссии г-жа Сигрид Каг поддерживали регулярные контакты. По состоянию на отчетную дату два сотрудника ОЗХО были развернуты в составе совместной миссии в Дамаске и один сотрудник по логистике — в Бейруте.

8. Генеральный директор продолжал встречаться с высокопоставленными представителями государств-участников, принимающих объект по уничтожению или оказывающих иную помощь в транспортировке или уничтожении сирийского химического оружия, и регулярно общаться с высокопоставленными должностными лицами правительства Сирийской Арабской Республики. Как просил Совет на его семьдесят пятой сессии (пункт 7.12 документа ЕС-75/2 от 7 марта 2014 года), Секретариат продолжал организовывать регулярные ин-

формационные брифинги для государств-участников в Гааге от имени Генерального директора.

9. Продолжаются усилия по упорядочению и доработке данных относительно первоначального объявления, представленного Сирийской Арабской Республикой в октябре 2013 года (и последующих поправок). На своей семьдесят шестой сессии Совет «настоятельно призвал Секретариат и сирийские власти продолжать сотрудничество посредством технических дискуссий по нерешенным вопросам, касающимся объявления Сирии, с целью скорейшего решения вопросов, поднятых Секретариатом, для дальнейшего повышения точности и полноты объявления» (пункт 6.17 документа ЕС-76/6 от 11 июля 2014 года). Консультации по этому вопросу будут продолжены.

10. Группа в составе четырех инспекторов ОЗХО постоянно находилась на борту судна “MV Care Ray” при нейтрализации HD и DF. Два из этих инспекторов вернулись в Центральные учреждения ОЗХО, а остальные два инспектора будут наблюдать за доставкой отходов в Финляндии и Германии. Инспекторы ОЗХО провели инспекции на коммерческих объектах для проверки деятельности по уничтожению и наблюдали за уничтожением последнего количества химикатов, подлежащих уничтожению на “Veolia Environmental Services (UK)” в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии. ОЗХО еженедельно получает обновленную информацию о прогрессе в уничтожении сирийского химического оружия и в соответствии с поручением Совета в пункте 4 решения ЕС-М-38/DEC.1 (от 30 января 2014 года) сообщает о таком прогрессе в этих ежемесячных докладах. В интересах транспарентности ОЗХО также сообщает о прогрессе в уничтожении через свой публичный веб-сайт.

11. 31 июля 2014 года Управление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций направило письмо Генеральному директору, в котором рекомендовало процедуры предоставления ОЗХО логистической, административной поддержки и поддержки в области безопасности на основе партнерства с УООНОП, в том случае если Совет Безопасности согласится с тем, что 30 сентября 2014 года совместная миссия претерпит изменения. Были начаты последовательные консультации с УООНОП, и 12 августа 2014 года в Центральных учреждениях ОЗХО было проведено совещание.

12. Секретариат также направил письма государствам-участникам, которые сделали добровольные взносы в сирийский целевой фонд на уничтожение химического оружия, запросив их согласие на использование Секретариатом средств, внесенных в целевой фонд, по истечении сроков, указанных Советом согласно документу ЕС-М-34/DEC.1, в целях оказания поддержки деятельности Секретариата, проводимой в связи с уничтожением объявленных ОПХО в Сирийской Арабской Республике в соответствии с установленными рамками и программами, изложенными в документе ЕС-М-43/DEC.1, и любыми другими соответствующими решениями директивных органов.

13. В том что касается осуществления дополнительных специальных мер контроля, как указано в записке ЕС-М-43/DG.1/Rev.1 (от 21 июля 2014 года), были проведены первоначальные обсуждения с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) в целях использования его опыта. Группа из Секретариата совершит поездку в центральные учреждения МАГАТЭ в конце августа, чтобы определить пригодность контрольного оборудования МАГАТЭ.

Дополнительные ресурсы

14. По состоянию на отчетную дату общая сумма взносов, полученных целевым фондом для Сирии составляла 49,7 млн. евро. Взносы были получены от Австралии, Аргентины, Болгарии, Германии, Индии, Канады, Европейского союза, Ирландии, Италии, Канады, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Республики Корея, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Финляндии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции и Японии. Она включает взносы, которые первоначально были сделаны в первый целевой фонд ОЗХО для Сирии и которые по просьбе донора впоследствии были перечислены частично или полностью в целевой фонд для Сирии на уничтожение химического оружия.

Заключение

15. Завершение операций по уничтожению на борту “MV Cape Ray” знаменует окончание важнейшего этапа сложной международной морской операции по вывозу и уничтожению запасов химического оружия Сирийской Арабской Республики. Вместе с завершением деятельности по уничтожению на “Veolia Environmental Services (UK)” это означает достижение основных вех в ликвидации химического оружия, объявленного Сирийской Арабской Республикой. Все химикаты категории 1 уже уничтожены.

16. В том что касается уничтожения 12 остающихся ОПХО, ожидается, что планирование операций по уничтожению будет завершено в начале сентября в зависимости от прогресса, достигнутого для заключения необходимых контрактов и договоренностей. Уничтожение этих объектов остается обязанностью Сирийской Арабской Республики, однако решение ЕС-М-43/DEC.1 уполномочивает Генерального директора «заключить после консультаций с Сирийской Арабской Республикой такие контракты и договоренности, которые он считает необходимыми для оказания помощи Сирийской Арабской Республике в уничтожении этих объектов, используя средства из сирийского целевого фонда ОЗХО для уничтожения химического оружия, после тесных консультаций с донорами, чьи взносы будут использованы...». Как упоминалось ранее в настоящем докладе, были интенсивно проведены необходимые консультации со всеми соответствующими заинтересованными сторонами с целью доработки договоренностей и контрактов, предусмотренных в решении Совета. Уничтожение этих объектов будет сложным делом. Оно совпадает с возможным изменением в совместной миссии и тем самым требует тщательной подготовки к процедурам правопреемства после преобразований. Сама работа будет включать частое и продолжительное пребывание привлеченного по контрактам персонала на объектах, о которых идет речь, что потребует бесперебойной связи и координации между всеми заинтересованными сторонами, особенно в контексте безопасности. Другой важный фактор в своевременном начале и завершении программы уничтожения касается наличия необходимого финансирования на покрытие всех разумных расходов, связанных с деятельностью по уничтожению. Секретариат будет и далее регулярно докладывать Совету о достигнутом прогрессе вместе с рекомендациями о любых корректировках в графике уничтожения, если это будет необходимо.

17. Миссия по установлению фактов продолжает свою работу по установлению фактов в связи с утверждениями о применении токсичных химикатов — предположительно хлора — во враждебных целях в Сирийской Арабской Республике.
